



*Birth and Baptismal Record of Maryanna Dymeł - 1854  
Daughter of Jan Dymeł and Teresa Gumieńska*

*Niśso Działo się w wsi Małym płocku dnia Piątego : Siedmnastego  
wizna Sierpnia Tysiąc Ośmset Piędziesiątego Czwartego roku o godzinie  
190 Dziesiątej rano. Stawił się Karol Samul Włóścianin Gospodarz  
w Niśsoviznie zamieszkały lat Trzydziesci mający w miejscu  
Akuszerki, w obecności Łukasza Alikiego lat Czterdziesci, tudzież  
Błażeja Zelaznego lat Trzydziesci dziewięć mających obydwu  
Gospodarzy z Niśsovizny, i okazał nam Dziecię płci Zeńskiej  
urodzone w Niśsoviznie dnia wczorajszego o godzinie trzeciej po  
południu z Teresy z Gumieńskich Dymkowej w Niśsowi  
‡ lat znie przy Matce na Gospodarstwie zamieszkały ‡ Małzonkę Jana  
Dwadzie Dymeł Zolnierza Wojsk Cesarско Rossyickich lat około Dwu  
scia ma dziestu Czterach mającego a obecnie w Armii zostającego. Dziecięciu  
jącey temu na Chrzcie Świętym w dniu dzisiejszym odbytym nadane  
J Kulisz zostało Imię Maryanna a Rodzicami Jego Chrzestnemi byli wyżej  
wspomniony Karol Samul i Katarzyna Kuzakowa - Akt ten Sta  
waiącemu i Swiadkom przeczytany Którzy pisać nie umieją  
X Julius Kulisz pro Małi plock*

*Parafia pw. Znalezienia Krzyża Św. (Mały Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń 1852-1862 [Records of Births 1852-1862]," folio 101/91 verso, entry 190, Maryanna Dymeł, 17 August 1854; filmed as Księgi metrykalne, 1771-1863; FHL INTL microfilm 0,948,383.*

*Birth and Baptismal Record of Maryanna Dymeķ - 1854  
Daughter of Jan Dymeķ and Teresa Gumieńska*

*Niķsowizna This happened in the village of Mały Płock on the fifth /  
190 seventeenth day of August in the year one-thousand eight-hundred  
fifty-four at the hour of ten in the morning. There appeared Karol  
Samul, a peasant farmer residing in Niķsowizna, thirty years of age,  
in place of the midwife, in the presence of Łukasz Alicki, forty years  
of age, together with Błażej Źelazny, thirty-nine years of age, both  
farmers from Niķsowizna, and he showed Us a child of the female  
sex, born in Niķsowizna yesterday at the hour of three in the  
afternoon of Teresa née Gumieńska Dymeķ, residing with her  
mother on their farm †, wife of Jan Dymeķ, a soldier in the Imperial  
Russian Army, about twenty-four years of age. To this child at  
Holy Baptism performed on this day was given the name Maryanna,  
and her Godparents were the afore-mentioned Karol Samul and  
Katarzyna Kuzakowa. This document was read aloud to the  
declarant and witnesses who do not know how to write.  
[signed] The Reverend Julius Kulisz, pas[tor] of Mały Płock*

*† twenty years  
of age  
J Kulisz*

*Parafia pw. Znalezienia Krzyża Św. (Mały Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń 1852-1862 [Records of Births 1852-1862]," folio 101/91 verso, entry 190, Maryanna Dymeķ, 17 August 1854; filmed as Księgi metrykalne, 1771-1863; FHL INTL microfilm 0,948,383.*